



MENUS PROPOS

Le gouvernement canadien a enlevé les droits de péage imposés contre les navires américains.

Le Cerole Montcalm, de Lawrence, donnera, le vingt-trois janvier prochain, une grande soirée dans ses salles.

Nos remerciements pour une invitation.

Les socialistes et les boulangistes se sont unis pour combattre le gouvernement actuel de la République française.

Si ce n'est pas un comble, qu'est-ce donc!

L'Echo de l'Ouest nous pose la question suivante: "Depuis quand le NATIONAL est-il démocratique?"

Le NATIONAL est démocratique depuis le trois mai 1880, date de sa fondation.

Est-ce assez?

M. Cleveland a renvoyé le chapeau dont un chapelier de Rochester, N. Y., lui avait fait cadeau pour la cérémonie du quatre mars prochain.

Le président ne veut accepter de cadeau de personne. M. Carnegie n'a pas besoin de lui envoyer un petit baril de whisky.

MGR SATOLLI

Une dépêche de Rome nous annonce que Mgr Satolli est nommé "délégué permanent" aux Etats-Unis.

Mgr Ireland, archevêque de St Paul, à qui on annonçait la nouvelle samedi, l'a confirmée et s'est déclaré en chanté de la chose.

"J'ai reçu moi-même ce matin, dit-il, une dépêche de Rome à cet effet. M. Rooker sera secrétaire de la légation. Je suis heureux, du fond de mon cœur, que cette décision ait été prise. Les pouvoirs d'un délégué apostolique, d'après la loi de l'Eglise, sont étendus et bien définis. Et nous avons maintenant un délégué apostolique.

"Jusqu'ici le titre de Mgr Satolli a été celui d'abbat, qui signifie une position plutôt temporaire et peu durable. Le pape, en pendant quel que temps l'intention d'agir comme il vient de le faire, mais l'opposition faite en certains quartiers à Mgr Satolli a hâté sa décision.

"C'est la une réponse complète à ceux qui se sont opposés à l'autorité de Mgr Satolli. L'établissement d'une légation ici aura un effet bienfaisant en Amérique. Il maintiendra la paix et l'harmonie et facilitera le règlement de différends entre catholiques, qui avaient dû jusqu'ici être référés à Rome.

"L'organise pratiquement sous une forme parfaite l'Eglise en Amérique, instituant une espèce de home rule pour les affaires les plus importantes. Nous aurons chez nous une branche de la cour ecclésiastique supérieure.

"Un autre résultat sera que les pensées immédiates du Saint Siège seront mises en évidence sous les yeux du peuple américain qui, par sa propre observation, verra que l'Eglise catholique, dans son action la plus élevée, est absolument en harmonie avec les principes de notre démocratie et tout ce qu'il y a de bon, d'utile et de noble dans le progrès moderne."

Sans doute, tous les catholiques seront heureux d'apprendre que nous avons aux Etats-Unis un représentant direct du chef de l'Eglise. Mgr Ireland est bien libre d'y voir, comme il le donne à entendre, une approbation officielle de ses idées sur la question scolaire. Mais il ne doit pas oublier que cette question n'est pas encore réglée, même si Mgr Satolli est nommé "délégué permanent".

Le Saint Père, en effet, a demandé à chaque évêque de lui faire parvenir son opinion sur le sujet débattu, et il est possible que sa décision finale ne soit pas du tout ce qu'espère le vénérable évêque de St-Paul.

tion de Rome, des courants vers des solutions sanglantes sont atténués, parce que beaucoup de bons esprits voient une issue pacifique à cette situation, sans revenir aux coups d'Etat. Sans le Pape, cette solution n'existait pas. Avec le Pape, le relèvement national est facile et proche.

Si cette intervention ne fonctionnait pas, il faudrait l'inventer. Ou dictature, ou triomphe des instructions de Rome: il n'y a pas de milieu. Or, quel est l'homme politique qui ne préfère la seconde?

Faire éclater avec plus de force la juste des idées pontificales; augmenter le désir d'une politique de pacification et d'ordre; renforcer le courant de dégoût national, contre les jacobins qui déshonorent la France pour la gouverner; assainir, par conséquent, le personnel et purifier la République; tels sont les résultats de ce épisode dramatique.

Il n'est pas mauvais pour Rome et le Pape. Mais nous comprenons que certaines gens soupirent après d'autres.

LE CONGRES EUCHARISTIQUE DE JERUSALEM

Le congrès eucharistique international de Jérusalem, que beaucoup appellent "le grand événement de notre siècle," tiendra ses assises dans les derniers jours d'avril 1893 et au commencement de mai. On s'embarquera à Marseille (France), le 13 avril prochain.

Un bref du Souverain Pontif, en date du 3 mai 1892, adressé à Mgr Dourloux, évêque de Liège, président du comité permanent du Congrès Eucharistique, a particulièrement insisté sur l'importance de ce Congrès, en recommandant le choix de la Ville Sainte et en souhaitant que ce "dessein très sage produise d'excellents résultats."

"Il n'est point, en effet, ajoute Léon XIII, d'endroit qui convienne mieux aux solennelles assises d'un Congrès de ce genre, que la cité Sainte où le Christ Notre-Seigneur a institué ce gage admirable de son amour, et l'on en peut attendre de précieux avantages par l'impulsion qui sera donnée à la piété des fidèles d'Orient pour l'accroissement du Culte du plus Saint de tous les sacrements."

"Nous sommes, d'autre part, convaincu que tous ceux qui se rendront dans la Cité Sainte, ou qui prendront part à ce Congrès, demanderont par dessus tout à Dieu de réussir dans l'un d'une même foi et de nous rattacher par les liens d'une charité parfaite les peuples de ces régions qui, bien que séparés de Nous, portent le même nom de chrétiens."

Pour faciliter le pèlerinage aux évêques orientaux qui, eu égard à leur pauvreté, ne pourraient prendre part aux fêtes du Congrès, Mgr Dourloux a ouvert une souscription dans les journaux et Sa Sainteté Léon XIII s'est fait inscrire en tête de la première liste pour 200 dollars.

Le cardinal Lavergne, qui vient de mourir, suivait avec le plus vif intérêt tout ce qui avait trait au congrès, dont il espérait beaucoup pour le retour de l'Orient à l'unité catholique.

En remettant 200 dollars, le 23 octobre dernier, au supérieur des missionnaires d'Alger, il lui disait: "J'ai consacré les débuts de ma carrière apostolique à l'Orient, je veux également lui en donner la fin, en union de vues et de sentiments avec le Souverain Pontife. Vous enverrez ces 200 dollars à la souscription."

On nous écrit de Jérusalem: "Nous faisons une nuit d'adoration chaque mois pour le succès du congrès eucharistique international."

Suivons ces beaux exemples. Donnons-nous prières et donations-nous nous-mêmes. Allons à Jérusalem, et, si nous ne le pouvons pas, facilitons par nos aumônes le pèlerinage des autres et surtout des Orientaux.

"On s'embarquera à Marseille, France, le 12 avril prochain. On passera cinq jours à Rome, et, à l'occasion des noces d'or épiscopales du Pape, les pèlerins seront admis dans une audience spéciale, à présenter à Sa Sainteté l'expression de leur filiale affection. Ils pourront ensuite visiter les monuments et les souvenirs sacrés de la Ville Eternelle, si ce n'a été fait auparavant."

Les frais de voyage sont bien moins élevés qu'on ne le croit. De Marseille, nourriture comprise, on peut aller en Terre Sainte et revenir pour 130 dollars.

er; pour la Nouvelle-Orléans, au R. Subleau, curé de St Augustin, Bayou Road; pour New York, au R. P. Brun ou Marcellin, East 14th Street 313; pour Boston, Miss., RR. PP. Maristes, 25 Isabella St, église Notre-Dame des Victoires.

LE SCANDALE DU PANAMA ET LA POLITIQUE PONTIFICALE

Les terribles révélations du Panama ont, un moment donné, semblé donner contenance aux partisans de l'ancien régime en France qui refusaient d'accepter le sage conseil donné par Léon XIII de se rallier à la République. Nous ne pouvons, disent-ils, entrer dans une République aussi corrompue. Mais ce langage ne saurait être sérieux. Parce que l'organisation politique actuelle de la France contient des gens tarés, il n'en suit pas que la République elle-même soit mauvaise ou vermineuse. Léon XIII est resté ferme, et il conseille plus que jamais l'adhésion aux institutions que notre ancienne mère-patrie s'est données librement. Car les scandales du Panama ont une haute portée politique, celle de préparer un gouvernement plus moral et plus fort, et de former une avenue au triomphe de la politique pontificale.

On ne croit pas évidemment au Vatican à la restauration de la monarchie. Le Moniteur de Rome, qui reçoit son inspiration de l'entourage immédiat du Pape, se moque des journaux viennois qui parlent sans cesse de la décomposition de la République. Ce langage, dit-il, n'est pas curieux? Car, pendant que le Pape gardait la réserve, ses organes préconisaient la République comme une source d'affaiblissement pour la France et en demandaient la maintenance. Maintenant que le Pape est en train de refaire l'unité politique, ces journaux réclament les restaurations monarchiques, sans doute parce que les adversaires de la France préfèrent tous les régimes à l'unité française. Craignent-ils aussi qu'une République saine et forte ne fit pas le tour du monde?

Nos lecteurs aimeront sans doute à connaître ce que le Moniteur de Rome pense des institutions monarchiques. Comme les événements marchent! On nous avait pourtant enseigné que la monarchie était de création divine et que la République était synonyme de toutes les infamies et de toutes les horreurs! Lisons:

Le fond du débat lui-même mérite peu de considération. Bien naïfs sont ceux qui voient la Monarchie sortir de "ce pugilat dans la boue," ou de cette "Convention de salut public dans la loge d'une portière!" Il faudrait dix Panama pour arriver à ce résultat, et encore ne voyons-nous pas la possibilité de changer l'esprit public français.

La dictature? peut-être. Un conseil? encore. Un Boulanger? soit. Une nouvelle aventure? ce n'est pas impossible. Mais jamais la Monarchie. Le peuple n'en veut plus. Si la République a son Panama, les Monarchies ont le leur, avec cette différence que la République chasse les voleurs, tandis que les Monarchies les conservent. D'ailleurs, il n'est pas question de République, mais de personnel républicain. Ce qui est une maladresse universelle ne saurait être le fruit exclusif d'une seule forme de gouvernement.

Monsieur le rédacteur. Vous avez reproduit, mercredi dernier, un article de la Semaine Religieuse ayant pour titre A propos de Musique Religieuse, dans lequel l'auteur trace aux organisateurs la ligne de conduite qu'ils doivent suivre, s'ils veulent se tenir "à la hauteur de leur position."

L'article en question rappelle un décret de la Sacrée Congrégation des Rites, qui défend de jouer à l'église "même la plus partie d'une réminiscence de pièce de théâtre, de morceaux de danse de toute espèce, tels que polka, valés, mazurka, menuet, rondeau, schottisch, valse, polka, etc." et même tout morceau profane, comme hymnes nationaux, chants populaires, romances, etc.

Je suis parfaitement de l'avis de l'écrivain de la Semaine Religieuse. A l'église on ne doit jouer que de la musique d'église.

Mais la théorie est une chose, et la pratique une autre. Il y a une énorme différence entre ce qu'un organisateur doit être, et ce qu'il est.

Un organisateur, en théorie, est un musicien. Un certain nombre d'organismes sont des artistes, ou tout au moins sont en état de faire de leur occupation une profession. La plus grande partie, en Amérique surtout, sont des piocheurs. Ils touchent l'orgue comme ils joueraient de la grosse caisse: à force de bras.

Est-ce la faute des organisateurs? Je ne le crois pas. On ne naît pas organisateur, on le devient. Pour le devenir, il faut étudier la musique, non pas seulement un peu de piano, mais la musique, c'est-à-dire l'art mu-

dicale dans tout ce qu'il comprend. Il y a beaucoup de gens qui jouent sur des orgues, mais les organisateurs sont malheureusement trop rares. C'est comme pour le paradis, où il y a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus.

J'occupe depuis quelques années une position d'organiste dans une paroisse assez considérable. Je me crois un peu de talent: jouer l'orgue est pour moi une passion. Je ne sais même pas si je ne jouerais pas pour rien, si on me retirait le maigre salaire que je reçois pour mes services....

"Maigre salaire," j'ai lâché le mot, j'ai dit la cause de la médiocrité du plus grand nombre de ceux qui jouent l'orgue.

Avez-vous jamais vu un ouvrier, disons un charpentier—le métier ne déshonore pas, c'était celui de Jésus de Nazareth—qui soit devenu maître sans avoir été apprenti, c'est-à-dire sans avoir pratiqué?

Il en est de même de l'organiste. En règle générale, il est chargé d'exercer un second métier, le jour où les autres se reposent de leurs labeurs, sans avoir l'avantage d'en acquiescer une pratique complète. Et cela parce qu'il n'est pas assez rémunéré pour y trouver sa vie, le pain de chaque jour.

Je ne veux blâmer personne. Mon Dieu! j'espère bien que l'organiste ailleurs est bien employé. Mais il n'en est pas moins vrai que le pauvre organisateur qui reçoit un salaire insuffisant ne voit son instrument qu'aux offices du dimanche. Le reste du temps, il est obligé de peiner pour gagner sa vie et celle de sa famille.

Trop peu fortuné pour acheter de la musique religieuse, il est laissé à ses propres ressources, forcé de jouer ce qui lui passe par la tête, privé de l'étude qui le rendrait maître de son instrument et lui inspirerait l'esprit de la musique religieuse.

Encore une fois, je ne me plains pas, je constate ce que tout le monde peut voir chaque dimanche dans nos églises; je cherche à rendre justice à ceux de mes confrères qui sont visés par l'article cité plus haut; je répare ce qu'il y a d'injuste pour eux dans l'article de la Semaine Religieuse, dont l'auteur probablement autre chose à faire que continuer le dimanche le travail de la semaine, pour une rémunération qui est loin de compenser les sacrifices qu'elle impose.

UN ORGANISTE.



Si les Bébés font leurs dents, Dr. Williams' Pink Pills for Pale People.

DURANT & ROGERS, Horlogers et Bijoutiers. Cette maison fait appel à tous les Canadiens qui désirent se procurer de la bijouterie à bon marché.

DURANT & ROGERS, Coûte des Rues Central et Middle. Quatre Preuves de Conviction. Les résultats merveilleux qu'on obtient les milliers de personnes qui en ont fait usage, l'approbation de ce fameux remède par les principaux médecins des Universités des Etats-Unis, le brevet que le gouvernement des Etats-Unis a délivré à l'inventeur, le 30 avril 1889, accompagné d'une lettre de félicitations, l'augmentation de ses demandes, sont quatre preuves de conviction que le Dr Deisler's Kium Compound est le seul remède garanti infaillible dans tous les cas de débilité générale, pauvreté du sang, épuisement par le travail, manque d'appétit, manque de sommeil, langueur, affaiblissement du système nerveux, etc., etc.

Il est également sans rival et garanti infaillible pour les maladies propres à la femme, telles que Menstruations irrégulières ou difficiles, et fluxus blanches. En vente dans toutes les bonnes pharmacies. Prix \$1.00 la bouteille.

Préparé par le Dr J. D. Deisler & Co., Lowell, Mass. 3-30-92 1 an.

L'avez-vous vu? - L'avez-vous vu? QUOI? L'Etalage Magnifique chez MANNING & LEIGHTON. Si non, vous devez aller le voir de suite.

Buffets, Tables de salle à Diner. Chaises de Salle à Diner. Une variété infinie Aussi un stock complet de Services de Tables et de Vaisselles très Bon Marché.

LE PLUS GROS STOCK. — LES PLUS BAS PRIX. MANNING & LEIGHTON. Entrepôts 8 à 15 Southwick Block, Merrimack St, Lowell, Mass

Lowell One Price Clothing Co.

Encore des Prunes de reste! Après le commerce de Noël il nous reste encore plusieurs lots variés nous en avons fait un lot spécial que nous vendons à Grand sacrifice.

Pardessus Depareilles. Ulsters Depareilles. Habits Depareilles.

Il nous reste encore de bons Habits (Frock and Sack) de première qualité, en cheviot ou en casimir, de toutes grandeurs, les plus grands cependant ont été vendus. Nous les avons tous réduits au prix uniforme de \$6.00.

Avis à ceux qui sont petits de se procurer un bon Habillage de \$12 à \$20, pour \$6.00. Occasions dans les Gants et les Sous Vêtements, etc.

Aux Premiers Venus le Meilleur Choix!!!! Lowell One Price Clothing Co, 36, 38, 40, 42, 44 Rue MERRIMACK.

Grand Massacre dans es Prix de Mode.

Nous avons acheté le stock complet de BROWNING comprenant des chapeaux en feutre fourrure que nous vendons pour 25 et 48 cts. Ce sont de beaux chapeaux qui se vendaient \$1.25 et \$1.75 chacun. Venez vous en acheter un au véritable et original.

McINTYRE'S BAZAAR 356, 358, 360 et 362 Rue Merrimack. LOWELL, MASS.

AUX CANADIENS FRANCAIS DES ETATS-UNIS

Il est avantageux pour tous les Canadiens de savoir que le Dr J. E. P. Racicot, a des Bureaux à Montréal, Québec et à différents points des centres du Canada. Au Canada ce sont des employés et des personnes qui vendent sous son nom, car le Dr J. E. P. Racicot, inventeur de célèbres remèdes sauvages est connu de l'océan Atlantique à l'océan Pacifique.

Dr E. Gervais, (Gradué de l'Université Victoria de Montréal.) Vingt ans d'expérience en Canada. Heures de Bureau: Des 9 h. à 10 h. m., de 1 à 3 p. m. et de 7 à 9 p. m. Service de nuit à toute heure.

Sweet Sanborn & Co 3 OAKS 10c, 10c. CIGAR. C'est un Cigare d'une qualité insurpassable. En vente partout, chez les droguistes et les marchands.

ZEPHIRIN LORANGER Seul Laitier Canadien à Lowell Mass. A PHENTON 331 Rue Merrimack. Paravents (servants) de en montant. Portes de chambre à coucher en caoutchouc. Petites fauchaises à terre. Graines et instruments de jardin, etc., etc.

F. X. Albert, Marchand de Meubles, Tapis, Foyers, Lits, Matelas, etc., etc. Entrepreneur de Pompes Funèbres. Voitures pour Baptêmes, Mariages et Sépultures. Voitures à louer.

Barton & Loranger Marchands Lunetiers. STAPLETON BLOCK, RUE PALMER. Nos garanties nous nos habits et nos vêtements.

Lisez! \* Lisez! \* Lisez!

"LE NATIONAL," LE SEUL

Journal Canadien-Français Quotidien PUBLIE AUX ETATS-UNIS. Prix de l'Abonnement: Un An, payable d'avance \$3.00 Six Mois 1.50 Trois Mois 0.60

Remarque bien que l'abonnement au NATIONAL est de \$3.00 par année, seulement lorsqu'il est payé d'avance pour un an. Lorsqu'il n'est pas payé d'avance pour un an, il est invariablement de \$4.00 par an, soit \$1.00 par quartier.

Plusieurs personnes attendent qu'elles soient entendées de 3 mois, 6 mois et même d'un an d'abonnement au NATIONAL avant de se mettre en règle avec nous, et lorsque nous leur envoyons leurs comptes ou que nos agents se présentent pour collecter ce qui nous est dû, on veut régler son abonnement au prix de \$3.00 par année. Or, nous voulons être juste envers tous nos abonnés; nous voulons bien donner l'avantage à ceux qui ne peuvent ou ne veulent pas payer leur abonnement d'avance, de le payer par quartier, ou encore plus, nous voulons bien les attendre pendant quelques mois; mais nous ne croyons pas qu'il est juste de donner le journal à ceux qui ne peuvent ou ne veulent pas payer leur abonnement d'avance, au même prix qu'à ceux qui observent cette règle. Ainsi, à l'avenir, que l'on ne soit pas surpris, si nous exigeons que les conditions touchant le paiement de l'abonnement à nos journaux soient strictement observées. Ceux qui sont abonnés au NATIONAL et qui ne paieront pas leur abonnement d'avance doivent s'attendre à payer leur abonnement aux prix de \$4.00 par année.

Les mêmes règles seront observées avec les abonnés du DRAPEAU NATIONAL. Le prix de l'abonnement à ce journal est de \$1.00 par année lorsqu'il est payé pour un an d'avance, mais ceux qui ne paient pas d'avance pour un an, doivent payer au prix de \$1.50 par année. Pour avoir droit au DRAPEAU NATIONAL pour \$1.00 par an, il ne suffit pas non plus de payer pour quelques mois d'avance, il faut payer pour une année entière d'avance. Qu'on fasse bien attention à cette règle, cela évitera tout malentendu.

Benjamin Lenthier, Dir.-Prop., 53 MARKET ST, \* LOWELL, MASS.

AVANTAGES \* EXCEPTIONNELS. Nous avons commencé à expédier des comptes à nos abonnés, en dehors de la ville de Lowell. Tous ceux qui nous feront toucher le montant de leurs arriérés, plus un an d'abonnement d'avance, d'ici à quelques jours, recevront comme prime, une magnifique brochure contenant les quatre premières livraisons de l'Etude Historique sur les Etats-Unis et le Canada." Cette brochure seule vaut \$1.00.

Tous ceux qui veulent avoir cette brochure feraient bien de s'empresser de se rendre à notre demande, car le nombre que nous avons en mains est limité.

De plus, rappelez-vous bien que pour avoir droit à cette prime, il faut d'abord payer ses arriérés, puis un an d'abonnement d'avance, soit au NATIONAL soit au DRAPEAU NATIONAL. Le prix de l'abonnement au NATIONAL est de \$3.00 par an strictement payable d'avance, ou bien de \$4.00 payable par quartier. Le prix de l'abonnement au DRAPEAU NATIONAL est de \$1.00 par an strictement payable d'avance ou de \$1.50 par an payable par quartier.

Tout argent doit être envoyé par lettre enregistrée, chèque, ou mandat de poste, (money order) à

BENJ. LENTHIER, 53 MARKET STREET, Lowell, Mass.

Aux Abonnes du "Travailleur" Nous sommes heureux d'annoncer à nos lecteurs que tous ceux qui ont payé leur abonnement d'avance au TRAVAILLEUR, recevront en échange LE NATIONAL, journal quotidien, jusqu'à l'expiration de leur abonnement. Au lieu de recevoir un journal deux ou trois fois par semaine, ils en recevront un du même format tous les jours; ils ne perdront rien à l'échange.

LE NATIONAL est envoyé aussi à un certain nombre des vieux abonnés du TRAVAILLEUR dont l'abonnement est expiré depuis quelque temps. Nous osons espérer que ces personnes s'empresseront de nous faire toucher le montant de leurs arriérés au TRAVAILLEUR jusqu'au 1er janvier dernier et le prix d'un an d'abonnement d'avance soit au NATIONAL, journal quotidien, ou au DRAPEAU NATIONAL, journal hebdomadaire.

Tous ceux qui se rendront à notre désir, recevront par le retour de la malle comme prime, une magnifique brochure, qui vaut au moins \$1.00.

QU'ON SE LE DISE!! Benjamin Lenthier, Directeur-Prop., 53 MARKET ST, \* LOWELL, MASS.

L'ANNIVERSAIRE

C'est une mince anecdote d'amour, dont l'âme toute remuée, "J'y vais si facilement de ma lame"...

UN MIRACLE A DETROIT

Particularités remarquables d'une des plus célèbres guérisons opérées à Detroit et rapportées par le "Detroit News". Une histoire qui mérite d'être lue.

LES TRAINS LAISSENT LA STATION DE LA RUE CENTRAL - LOWELL

LES TRAINS LAISSENT LA STATION DE LA RUE CENTRAL - LOWELL. Pour Boston, à 6.50, 8.10, 9.20, 10.55, a. m.; 12.20, 1.45, 3.30, 4.10, 4.45, 6.10, 6.15, 6.55, 8.25, a. m. DIMANCHE, 8.30 a. m., 12.05, 4.15, 5.35, 7.30 a. m.

Boston & Maine R. R.

(Division Ouest) LES TRAINS LAISSENT LA STATION DE LA RUE CENTRAL - LOWELL. Pour Boston, à 6.50, 8.10, 9.20, 10.55, a. m.; 12.20, 1.45, 3.30, 4.10, 4.45, 6.10, 6.15, 6.55, 8.25, a. m.

Pharmacie Canadienne

1 Rue Aiken, Coin de la Cheever, Petit Canada. LOWELL, MASS. CHAPITRE I CHAPITRE II

LA FILLE DES BOIS

OU LE LECTEUR VERRA, DANS LES SECONDS D'UN MICRO-OPÉ, QUE L'AUTEUR A PERDÉ BERTENSOUA GÉNÈRE DISCRITIF

NOEL TRAVERSY & CIE

IMPORTATEURS DE MARCHANDS De Liqueurs Importées et Domestiques. BIERES, PORTER, SODAS, CIGARES, etc., etc.

Malt \* Hopine

Combat l'Insomnie \* Guérit la Dyspepsie \* Aide la Digestion

ROBT SMITH

Indian Pale Ale Brewing Co. 38ME RUE ET AVENUE GIRARD PHILADELPHIE PENNSYLVANIE

J. J. CLUIN

OPTICIEN 54 Central St., Coin de Prescott

Compagnie du Gaz

DE LOWELL, Délivrer promptement le Charbon COKE

SEWALL G. MACK, Président

JACOB ROGERS, Trésorier. D. B. BARTLETT, Commis. DIRECTEURS

La Compagnie du Gaz

DE LOWELL, Délivrer promptement le Charbon COKE

SEWALL G. MACK, Président

JACOB ROGERS, Trésorier. D. B. BARTLETT, Commis. DIRECTEURS

LA COMPAGNIE DU GAZ

DE LOWELL, Délivrer promptement le Charbon COKE

SEWALL G. MACK, Président

JACOB ROGERS, Trésorier. D. B. BARTLETT, Commis. DIRECTEURS

348 RUE MERRIMACK 348

JOS. MARIN. Des Pooles. Des Pooles. SI VOUS EN VOULEZ. ALLEZ AU

GRODER DYSPEPSIA CURE CO.

WATERVILLE, ME. Demandez le GRODER DYSPEPSIA SYRUP et n'en prenez point d'autre.

G. E. MONGEAU

Chausseurs de toutes sortes. Les deux meilleures machines à coudre au monde.

LES TRAINS LAISSENT LA STATION DE LA RUE CENTRAL - LOWELL

LES TRAINS LAISSENT LA STATION DE LA RUE CENTRAL - LOWELL. Pour Boston, à 6.50, 8.10, 9.20, 10.55, a. m.; 12.20, 1.45, 3.30, 4.10, 4.45, 6.10, 6.15, 6.55, 8.25, a. m.

Pharmacie Canadienne

1 Rue Aiken, Coin de la Cheever, Petit Canada. LOWELL, MASS. CHAPITRE I CHAPITRE II

LA FILLE DES BOIS

OU LE LECTEUR VERRA, DANS LES SECONDS D'UN MICRO-OPÉ, QUE L'AUTEUR A PERDÉ BERTENSOUA GÉNÈRE DISCRITIF

NOEL TRAVERSY & CIE

IMPORTATEURS DE MARCHANDS De Liqueurs Importées et Domestiques. BIERES, PORTER, SODAS, CIGARES, etc., etc.

Malt \* Hopine

Combat l'Insomnie \* Guérit la Dyspepsie \* Aide la Digestion

ROBT SMITH

Indian Pale Ale Brewing Co. 38ME RUE ET AVENUE GIRARD PHILADELPHIE PENNSYLVANIE

J. J. CLUIN

OPTICIEN 54 Central St., Coin de Prescott

Compagnie du Gaz

DE LOWELL, Délivrer promptement le Charbon COKE

SEWALL G. MACK, Président

JACOB ROGERS, Trésorier. D. B. BARTLETT, Commis. DIRECTEURS

La Compagnie du Gaz

DE LOWELL, Délivrer promptement le Charbon COKE

SEWALL G. MACK, Président

JACOB ROGERS, Trésorier. D. B. BARTLETT, Commis. DIRECTEURS

LA COMPAGNIE DU GAZ

DE LOWELL, Délivrer promptement le Charbon COKE

SEWALL G. MACK, Président

JACOB ROGERS, Trésorier. D. B. BARTLETT, Commis. DIRECTEURS

# A Travers la Ville

M. Charles Lemaire, de Manchester, N. H., est en promenade en cette ville, chez des parents.

Le soir aura lieu l'assemblée régulière de la corporation des membres de l'Association Catholique.

Mlle Mary Marchand, de Manchester, est en promenade chez ses parents et amis de cette ville.

Le club de Whist Columbian qui se compose de deux dames a été reçu par Mme J. L. Chalifoux, hier soir, à sa résidence, rue Wilder. La soirée a été des plus agréables.

Notre Samson canadien, Louis Cyr, était de passage à Lowell, hier, pour affaires. Il s'est déclaré satisfait du résultat de sa tournée d'exhibition et doit continuer ses séances toute la saison.

Une foule de nos compatriotes du dehors sont venus à Lowell, hier, assister aux funérailles du général Butler. Nous avons eu le plaisir de servir la main entre autres à M.M. Félix Poisson et F. X. Martel, de Lawrence, ainsi qu'à M. Adalbert Chagnon, de New Bedford.

Le bar de l'église St Michel s'est ouvert, hier, dans la salle Huntington, avec tout l'éclat accoutumé. Il durera jusqu'à mardi prochain. Tous les soirs il y aura concert et bal; les profits des danses iront au fond de l'église sous les auspices de laquelle le bar est donné.

Plusieurs accidents de voitures ont eu lieu, hier après-midi. Une jeune fille du nom de Lizzy Wright a été renversée par un cheval qui avait pris le mors aux dents. Elle a été transportée dans l'ambulance à sa résidence rue South Loring.

Les funérailles de M. Joseph Bibault décédé à l'âge de 77 ans et 8 mois, au No 16 rue Perkins, ont eu lieu ce matin à 8 heures à l'église St Jean-Baptiste, au milieu d'un grand concours de parents et d'amis. La sépulture a eu lieu au cimetière de la ville, sous la direction de M. Joseph Albert.

Les obèques de Mlle Marie Payette décédée à l'âge de 14 ans, 4 mois et 15 jours au No 12 John Avenue, ont eu lieu ce matin à 8 heures à l'église St-Joseph.

Un grand nombre de parents et d'amis ont assisté au service funèbre qui a été chanté par le Révérend Père Féat.

Les restes mortels de la défunte qui appartenait à la société de Notre-Dame de Lourdes ont été inhumés dans le cimetière catholique de la ville sous la direction de M. Félix Albert.

Les répétitions de ce beau drame que prépare en ce moment nos meilleurs auteurs de la ville marchent à merveille. Les soirées ont lieu pour le 25 du courant et tout fait présager un nouveau succès. Dans quelques jours nous publierons le résumé synoptique de la pièce.

**DECEDES**

DAISLE—Alphonse Daisle, âgé de 6 mois et 28 jours, enfant d'Alphonse et de Félicie Daisle, est décédé au No 73 rue Fenwick.

LABRE—Luc Labre, âgé de 1 an et 5 mois, enfant d'Ulysse et de Léonine Labre, est décédé au No 73 rue Fenwick, M. Félix Albert a la charge des funérailles.

**Bijou Theatre**

La compagnie qui joue cette semaine au Bijou est la meilleure qu'ait engagée M. Spitz; les comédiens sont insurpassables et les chanteurs sont des favoris de toute la Nouvelle Angleterre. La comédie farce "Le Mariage à l'Américain" est jouée avec talent et naturel. Nous conseillons à nos lecteurs d'aller l'entendre.

**Musée Hall**

Les drames étonnants "Boy Scout" et "French Spy" seront rendus cette semaine au Musée Hall; les acteurs favoris de ce rendez-vous populaire ont la charge de deux principaux rôles. Dans le drame "French Spy" Mlle Henriette tient le premier rôle, on dit que c'est une actrice de première force.

**ON DEMANDE**—Dix bons, gros et grands hommes. Pour prendre une part dans la pièce "The French Spy", qui sera jouée la semaine prochaine à la Music Hall. S'adresser au Gueuchet de la Music Hall, rue Dutton, pour autres informations.

# Voulez Vous Voir les Prix

# Union \* Market.

Lard Frais - 10 à 12c  
Epaule Fraîche - 10 à 11c  
Rôti Bœuf - 4, 5, 6, 7c  
Bœuf à Bouillir - 1, 2, 3, 4c  
Bon Steak - 5, 10, 13c  
Grain - 10, 12c  
Bon Thé noir - 25, 30, 35c  
Bon Thé vert - 25, 30, 50c  
Meilleure fleur en quart (Hoseal) \$4.90.  
Meilleure fleur en sacs (Hoseal) 65c.  
Le meilleur Beurre 23, 24, et 25 cents.

# UNION MARKET, 79-81-83, Middlesex St.

J. F. WALSH - Propriétaire.

# La Salsepareille d'AYER

Est supérieure à toutes les autres préparations se disant dépuratives du sang. La première de toutes, parce que le principal ingrédient employé à sa fabrication est l'extraire véritable de la racine de salsepareille de l'Inde, la variété la plus riche en principes médicinaux.

Guérit le Catarrhe de la vessie, parce qu'elle est cultivée expressément pour la Compagnie et est toujours fraîche et de la meilleure qualité. Avec un soin égal et judicieux, chacun des autres ingrédients est choisi et combiné. Elle est

# La Médecine Supérieure

parce qu'elle est toujours la même, en apparence, goût et effet. Elle est grandement concentrée, et de petites quantités seulement sont nécessaires. Elle est, en conséquence, le dépuratif du sang le plus économique qui existe. Elle rend les aliments nutritifs, le travail agréable, le sommeil réparateur et la vie pleine de bien-être. Elle recherche toutes les impuretés dans le système et les extrait sans faire de mal par les voies naturelles. La Salsepareille d'AYER donne à la démarche l'élasticité, et aux vieillards et aux infirmes, la santé, les nouvelles forces et la vitalité.

# La Salsepareille d'AYER,

Préparée par le Dr. J. C. Ayer & Co., Lowell, Mass. Vendue par tous les Droguistes. Prix: 25 centes, 50 centes, \$1.

Elle en a guéri d'autres, elle vous guérira.

# UN NOUVEAU PROJET

La conversion du Bon Marché en Grand Hôtel

La foule extraordinaire qui est venue à Lowell hier a démontré que nous n'avons pas de commodités suffisantes dans une pareille occasion.

Aussitôt qu'un projet de convertir les étages supérieurs du Bon Marché en hôtel.

Il n'y a aucun doute que quant au site et à la grandeur, cet édifice répondrait parfaitement aux besoins de la population, mais nous croyons que le projet ne sera jamais réalisé, car sa mise à exécution est inutile, du moins pour le moment.

Les témoignages rendus en cour par les officiers de quart dans Centralville, accusent William Young de tenir une véritable maison de débauche.

L'agent Dan. Donohoe chargé de la défense, questionna longuement tous les témoins du gouvernement et après une longue plaidoirie, Young est condamné à \$100 d'amende.

# UNE TRISTE MORT

Une pauvre Vieille Trouvée Morte dans sa Chambre, ce Matin

Une vieille femme nommée Fannie Fitzsimons, âgée de 70 à 80 ans, a été trouvée morte, ce matin, vers 9 heures, dans une chambre de la maison portant le No 63 rue High.

Voici les circonstances:

La défunte habitait depuis de longues années (plus de 30 ans, nous dit-on) la chambre dans laquelle elle a été trouvée morte.

Elle vivait seule et retirée, prenait ses repas de temps à autre avec une famille du nom de Welch qui habite la même maison depuis quelques années.

Jamais, depuis qu'elle était établie au No 63 rue High, elle n'avait permis l'entrée de sa chambre à qui ce soit.

Elle était très faible et très maigre, elle se payait souvent le luxe d'une promenade à pied à travers les rues de Belvidere, prenant toujours la précaution de fermer sa porte à clef à son départ.

Depuis quelques jours, elle paraissait plus faible que de coutume et fut obligée de prendre le lit. Elle avait Mme Welch de son état de santé et celle-ci la prit alors en soin.

Hier la vieille Fannie paraissait un peu mieux et put manger comme d'habitude.

Ce matin, vers 9 heures, Mme Welch se rendit à la chambre pour voir sa malade, elle trouva la porte fermée, mais ne pouvant pas de réponse, elle alla trouver une demoiselle Ann Figue qui l'aidera à enfoncer la porte de la chambre.

Des deux femmes se trouvèrent alors devant le cadavre de la pauvre vieille qui était étendue sur son lit.

Dans la chambre l'on trouva deux livres de banque qui accusaient une somme assez élevée.

Elle avait des petits enfants qui habitent Lynn et Boston et qui ont été avertis de cette triste mort.

Goldman et Gray s'insultent à leur façon et se laissent des injures à la juive qui, heureusement, ne sont pas toujours comprises par ceux qui ont le plaisir d'assister à ces représentations gratuites.

Dernièrement (il y a une couple de semaines), Gray, fatigué des insultes que lui lançait Goldman, lui administra une pinte de volée en règle ce qui lui valut une compensation devant le juge Hadley.

De là un procès qui aura lieu sous peu.

Goldman, ne pouvant plus souffrir Gray à ses côtés alla trouver, ces jours derniers, le propriétaire de l'édifice dans lequel se trouve le magasin de ce dernier.

Il fit des marchés avec celui-ci et l'oula l'établissement occupé par Gray qui reçut ordre de déguerpir au plus vite.

Gray ne se fit pas prier et se chercha un autre site un peu plus loin.

Hier matin, Goldman, trouvant que son voisin ne s'en allait pas assez vite à son goût, alla lui défoncer ses portes et les mit en pièces. Gray, furieux, se rendit aussitôt auprès d'un homme de loi et celui-ci s'est engagé à mettre fin aux difficultés existant entre nos deux Juifs et qui souvent font bien rire les résidents du Petit Canada.

**Joyeux Anniversaire**

On nous écrit de Waregan, Conn.: Samedi, le 7 courant, était le 40ème anniversaire de M. Louis Messier. Ses nombreux amis ne voulurent pas laisser passer cette occasion sans lui témoigner leur estime.

M. Philias Chagnon, fils du héros de la fête, fut le premier instigateur de cette soirée et avec l'intelligence qui le caractérise, avait invité son parrain à la salle de la Société St Jean-Baptiste préfixant une réunion de quelques amis. Quelle ne fut pas la surprise de M. Messier en entrant de voir la salle remplie de joyeux amis, la plupart accompagnés de leur dames!

Au même instant, M. Marcel Jetté, président de la Société St Jean-Baptiste, lui présenta une magnifique soirée (desk) accompagnée d'une adresse de circonstance à laquelle M. Messier, quoique pris à l'improviste, sut répondre en termes très élogieux.

Après cela, des rafraîchissements furent servis en abondance et tous les convives rivalisèrent de gaité; les bonnes vieilles chansons canadiennes et les bons mots se succédèrent sans interruption.

M. F. X. Lebeau, de Danversville avait bien voulu honorer la fête de sa présence et a félicité les joyeux amis de la bonne entente qui semble régner parmi eux. Ce n'est qu'à une heure très avancée de la nuit que l'on se sépara non sans faire la remarque que les heures agréables passent trop vite.

**PARFUMS De Tous Genres.**

**Pharmacie**

ARTICLES DE TOILETTE, VINS FERRUGINEUX, MOISAN & SMITH, - Prop. CIGARES, PRESCRIPTIONS DE MEDICINS, REMPLISSEMENT.

**Palais, 53 Prescott Street**

**CHRONIQUE DE FALL RIVER**

Jeu de main, Mme Noël J. Goyette de 499 rue So Main, une petite fille de huit livres.

Dix-neuf cas de fièvre scarlatine et deux de fièvre typhoïde ont été rapportés au bureau de santé la semaine dernière.

Simon Dubois, de la rue Bedford, a été blessé vendredi dernier par une voiture qui lui est passé sur le corps.

Ellen Dupont, de la rue Pleasant, a été horriblement brûlée par un plat d'eau bouillante qui est tombé accidentellement sur elle.

Les ouvriers, cet hiver, peuvent se féliciter du bon marché du jour et des couvertures en laine, c'est ainsi que Mme A. Paradis, de 325 rue Pleasant, vend des couvertures et autres couvertures de

**Dr N. E. COULOMBE**

(Ci-devant de Montréal)

Grand de l'Ecole Victoria, ex-médecin des dispensaires de la Providence à Montréal. Attention spéciale aux maladies des femmes et du sexe, etc., etc.

**34 CABOT ST., LOWELL, MASS.**

Les Arbres de Noël

**Dr N. E. COULOMBE**

**GRANDS INTERETS**

Le Juge Hadley a donné au Plaidoyer M. J. Goyette, un grand intérêt.

La séance de la cour, quoique peu nombreuse ce matin, n'a pas été de moindre intérêt.

Les causes suivantes (taient inscrites au dossier du jour.

—Prosper Milot et Ferdinand Milot, accusés d'assaut sur John Kenville, font continuer leur procès au 19 courant; caution \$200.00 chacun.

—Bernard McLaughlin, le joueur de base ball favori du club de Lowell, était visible en cour ce matin, renfermé dans la boîte grise. McLaughlin, mieux connu sous le nom de Barney, a un penchant aussi fort pour les liqueurs que pour le jeu de billard.

Il y a quelques mois, il était envoyé à l'hôpital Civil où il purgea une condamnation pour ivrognerie.

Relâché, ces jours derniers, il recommença à boire et, hier, il était de nouveau arrêté ivre comme un Polonais.

Ce matin, Barney dit qu'il veut prendre la température afin de ne plus troubler ni ses voisins ni la police.

Le juge le prend en pitié et le place sous la surveillance de l'officier Tuttle.

Barney, après avoir attendu la décision du juge, le remercie, prend ses jambes à son coup et fait une home run.

—Michael Holland, un petit bonhomme qui change de nom aussi souvent qu'il est arrêté, est accusé d'ivrognerie. Depuis un an, il a été connu sous les noms de Burns et Collins.

C'est un vagabond qui ordinairement fixe ses quartiers-généraux dans les environs de la rue Gorham. Le constable Walsh le ramassa ivre mort hier après-midi sur la rue Central et il fut alors logé dans les cellules. Ce matin, avec un front abominable, il nie avoir été arrêté avant ce jour. Le chef de police lui prouve vite le contraire et le juge voyant à quelle espèce de type il a affaire l'envoie en prison où l'apprendra à dire vrai à l'avenir.

—Il y a quinze jours, les inspecteurs du revenu, faisant leur tournée dans Centralville, quand arrivés à la rue Coburn, ils se décidèrent à aller rendre une visite à William Young, qui réside au No 26. Ils étaient sous l'impression que William faisait un commerce illégal de liqueurs et s'étaient munis d'un mandat de perquisition.

Leurs soupçons étaient bien fondés, car à peine venaient-ils d'entrer dans les appartements de Young, qu'ils se trouvèrent en présence d'une bande d'individus qui étaient établis devant plusieurs bouteilles de whisky.

Young avait alors dans ses mains l'argent qu'il venait de recevoir pour certaines consommations.

Les témoignages rendus en cour par les officiers de quart dans Centralville, accusent William Young de tenir une véritable maison de débauche.

L'agent Dan. Donohoe chargé de la défense, questionna longuement tous les témoins du gouvernement et après une longue plaidoirie, Young est condamné à \$100 d'amende.

**FOURRURES. Fourrures.**

21 Gilets en Kersey (collet et bord en pelletterie) de \$5.75 pour \$3.49.

40 Gilets en cheviot épais (collet et bord en pelletterie) de \$6.95 pour \$3.88.

1 lot de Gilets d'élégants (devant teeser \$2 pc.) de \$6.50 pour 3.88.

12 Gilets en martré (tan et noir) de \$12.00 pour \$4.95

1 lot de Gilets en drap Wattsea de \$7.00 et 9.00 pour \$4.95.

1 lot de Gilets de et \$11.50 réduit à \$6.95.

Nos Gilets en cheviot pure laine de \$12.00, collet en astrakan pour \$7.50

Nos Gilets en beau drap de \$12.50

Nos Gilets en opossum pour \$7.50

Gilets bordés en pelletterie de \$15.00 pour \$9.95.

**Gilets en Drap Uni.**

Ceux de \$5.00 pour \$2.98.

Ceux de \$7.50 pour \$4.95.

Ceux de \$10.00 pour \$6.50.

Ceux de \$15.00 pour \$9.95.

Ceux de \$20.00 pour \$12.00

Ceux de \$25.00 pour \$15.00

**Newmarkets.**

50 Newmarkets épais, valant \$9.00 et \$12.50, ils seront vendus durant cette vente pour \$2.98. C'est un beau manteau pour tous les jours.

Newmarkets de \$7.50 réduits à \$4.95.

Newmarkets de \$10.00 réduits à \$6.50

Newmarkets de \$15.00 réduits à \$10.00

Newmarkets de \$20.00 réduits à \$13.50

Colletteres en poil de singe de \$25.00 pour \$17.50.

**Les prix sont réduits de moitié dans le département des Etoffes à Robes. Nos prix ne demandent pas de commentaires, tous les lots sont petits, venez à bonne heure si vous voulez de bonnes occasions.**

Etouffes nouveautés de 50 cts pour 39 cts la verge.

Un lot de chevrons de \$1.00 (54 pouces) pure laine, un bel assortiment réduit à 69 cents la verge.

Un lot de Plaid Shepherd, pure laine, 54 pouces, réduits à 59 cents la verge.

Un lot d'étoffes "Boucle Border" 48 pouces, pure laine, divers motifs, valant \$1.00 et réduites à 79 cents.

Un lot de beaux mélanges écossais, 54 pouces, pure laine, valant régulièrement \$1.25 réduites à \$1.00.

Un lot d'étoffes, (plais et barres) d'États, pure laine de 54 pc. valant \$1.25 pour \$1.00; ceux qui connaissent cette étoffe la disent supérieure pour ce prix.

Toutes nos étoffes nouvelles de \$1.25 réduites à \$1.00. Celles de \$1.50 réduites à \$1.25.

Si vous voulez un beau patron, quelque chose de neuf, unique en son genre, venez nous voir.

Nos patrons de robes de \$10 pour \$6.50; de \$12 et \$15, pour \$7.50; de \$18, pour \$10.00.

Un lot de Henrietta barrée noire réduit à 33c la verge. Nos Henrietta noires de 62 1/2 pc pour 50c.

**Grands Réductions sur les garnitures en soie. Couvertures et Confortables au Rabais.**

**AVIS SPECIAL**—Ceux qui ont acheté à crédit à notre vente à l'encan voudront bien se rappeler que cette vente se faisait pour argent comptant, on conséquemment nous donnons avis à ceux qui ont acheté à crédit de venir payer immédiatement.

# BON MARCHÉ, F. G. MITCHELL & Co., Merrimack et Kirk Sts.

**EMPLOYES DE LANGUE FRANÇAISE**—M.M. Fred. H. Ethier, Fred. J. Bouquet, Chas. Oumette, G. Levasseur, John Tucker, Alex. Chagnon, S. Dossabon; J. Moles A. Bernard, V. Montplaisir, Emma Lanoue, Yvonne Montplaisir, Eugénie Montplaisir, Emma Laboune, Alice Brouillette, Marie-Louise Charette, Victoria Landry et Mme N. Chagnon.

**CE QU'IL IMPORTE DE SAVOIR**

—En bien! Joe? Rappelle-toi que c'est demain (jeudi) que nous aurons 30 lbs de sucre blanc pour \$1.00 au Union Market.

—Chez les ANCIENS, les acteurs ne paraissent sur la scène que le visage recouvert d'un masque. L'attention de la peau qui porte ce nom est bien vite gagnée par l'usage de la Royal Cream, préparée par J. D. Delisle & Co., Lowell, Mass. En vente chez les pharmaciens canadiens.

—Vous y perdrez en ne faisant pas encadrer vos portraits, gravures, etc., chez "Maker", au coin des rues John & Merrimack, ses prix sont les plus bas.

—Allez chez A. G. Pollard & Co pour du coton à tabliers ou overalls; ils ont des coupons pour 6-1 et 7 pour 8 cents en fil et garantis pour ne pas changer de couleur.

—La Vigueur des Cheveux d'Ayer est un article indispensable de toilette pour la chevelure, elle en active la croissance.

—Si vous désirez acheter de bons coupons de table, ou couteaux à pain légèrement endommagés allez chez H. C. Girard, 264 rue Merrimack, vous y ferez de bons marchés.

—Tous ceux qui ont vu les photographies qui sortent de l'atelier de J. T. Fontaine, ne peuvent s'empêcher de dire qu'elles ne s'échappent en rien à celles des plus grands artistes européens ou américains; allez lui offrir vos commandes.

—Robitaille & Lavallée sont les bijoutiers par excellence à Lowell, quand vous aurez des réparations à faire faire à vos montres ou diamants, allez les voir et vous serez satisfaits.

—La Salsepareille d'Ayer employée régulièrement, extirpe toute infection scorbutique, sous quelque forme qu'elle existe.

**THE DE BIEF FRANÇAIS.**

**GUERIT**

**Anémie, Chlorose, Debilité Générale, Dyspepsie,**

Faiblesse après les maladies de longue durée, telles que Fièvre Typhoïde, la Pneumonie, la Peste, le Choléra, le Malaria de Brigid, le Scrofale, la Consumption à sa première période, les Pertes blanches, les hémorrhagies des poumons et utérines, et en tout toutes les maladies dont la faiblesse est le symptôme dominant.

**Certificat des Médecins qui en font usage:**

"Nous soussignés, constatons par expérience la composition du remède vendu sous le nom de THE DE BIEF FRANÇAIS.

"Nous l'avons employé avec succès dans plusieurs cas de maladie où la faiblesse était le symptôme dominant; nous ne craignons pas de le recommander à toute personne qui se trouverait atteinte de malaise par les maladies sus-mentionnées."

J. C. F. GODIN, M. D.,  
F. X. PATOUILLE, M. D.,  
F. X. BARRETT, M. D.,  
J. A. MARIE, M. D.,  
V. CLOUTIER, M. D.

**THE DE BIEF FRANÇAIS,**

Manufacturé par la "UNION BEEF TEA CO", 80 rue High, Holyoke, Mass.

En vente dans les pharmacies et épiceries.

Prix: \$1 la bouteille; 6 bouteilles \$5.

**Pharmacie Française**

H. A. TOUPIN & Co, Prop.

Coin des rues Cabot et Moody.

Nous avons continuellement en mains un beau choix de Parfums exquis, Poudre de toilette, Savons, Essences, Huiles, Brosses, Peignes, etc., etc., et généralement tout ce qui se trouve dans une PHARMACIE DE PREMIERE CLASSE.

N. B.—Prescriptions fidèlement remplies.

**ST-LAWRENCE HOTEL**

Tout près de la Gare.

Rue Middlesex, - Lowell.

Seul Hotel Canadien de la ville de Lowell.

Camille Roussin, - Propriétaire

**ST-LAWRENCE HOTEL**

Tout près de la Gare.

Rue Middlesex, - Lowell.

Seul Hotel Canadien de la ville de Lowell.

Camille Roussin, - Propriétaire

**ST-LAWRENCE HOTEL**

Tout près de la Gare.

Rue Middlesex, - Lowell.

Seul Hotel Canadien de la ville de Lowell.

Camille Roussin, - Propriétaire

**ST-LAWRENCE HOTEL**

# Bon Marché

**Vente speciale de reductions cette semaine dans nos departements de manteaux et d'etoffes a robes.**

\$25.000 valant de Manteaux, Colletteres en pelletterie, Manchons, Robes négligées et robes à thé doivent être vendues immédiatement à 50 c dans la piastre.

**FOURRURES. Fourrures.**

21 Gilets en Kersey (collet et bord en pelletterie) de \$5.75 pour \$3.49.

40 Gilets en cheviot épais (collet et bord en pelletterie) de \$6.95 pour \$3.88.

1 lot de Gilets d'élégants (devant teeser \$2 pc.) de \$6.50 pour 3.88.

12 Gilets en martré (tan et noir) de \$12.00 pour \$4.95

1 lot de Gilets en drap Wattsea de \$7.00 et 9.00 pour \$4.95.

1 lot de Gilets de et \$11.50 réduit à \$6.95.

Nos Gilets en cheviot pure laine de \$12.00, collet en astrakan pour \$7.50

Nos Gilets en beau drap de \$12.50

Nos Gilets en opossum pour \$7.50

Gilets bordés en pelletterie de \$15.00 pour \$9.95.

**Gilets en Drap Uni.**

Ceux de \$5.00 pour \$2.98.

Ceux de \$7.50 pour \$4.95.

Ceux de \$10.00 pour \$6.50.

Ceux de \$15.00 pour \$9.95.

Ceux de \$20.00 pour \$12.00

Ceux de \$25.00 pour \$15.00

**Newmarkets.**

50 Newmarkets épais, valant \$9.00 et \$12.50, ils seront vendus durant cette vente pour \$2.98. C'est un beau manteau pour tous les jours.

Newmarkets de \$7.50 réduits à \$4.95.

Newmarkets de \$10.00 réduits à \$6.50

Newmarkets de \$15.00 réduits à \$10.00

Newmarkets de \$20.00 réduits à \$13.50

Colletteres en poil de singe de \$25.00 pour \$17.50.

**Les prix sont réduits de moitié dans le département des Etoffes à Robes. Nos prix ne demandent pas de commentaires, tous les lots sont petits, venez à bonne heure si vous voulez de bonnes occasions.**

Etouffes nouveautés de 50 cts pour 39 cts la verge.

Un lot de chevrons de \$1.00 (54 pouces) pure laine, un bel assortiment réduit à 69 cents la verge.

Un lot de Plaid Shepherd, pure laine, 54 pouces, réduits à 59 cents la verge.

Un lot d'étoffes "Boucle Border" 48 pouces, pure laine, divers motifs, valant \$1.00 et réduites à 79 cents.

Un lot de beaux mélanges écossais, 54 pouces, pure laine, valant régulièrement \$1.25 réduites à \$1.00.

Un lot d'étoffes, (plais et barres) d'États, pure laine de 54 pc. valant \$1.25 pour \$1.00; ceux qui connaissent cette étoffe la disent supérieure pour ce prix.

Toutes nos étoffes nouvelles de \$1.25 réduites à \$1.00. Celles de \$1.50 réduites à \$1.25.

Si vous voulez un beau patron, quelque chose de neuf, unique en son genre, venez nous voir.

Nos patrons de robes de \$10 pour \$6.50; de \$12 et \$15, pour \$7.50; de \$18, pour \$10.00.

Un lot de Henrietta barrée noire réduit à 33c la verge. Nos Henrietta noires de 62 1/2 pc pour 50c.

**Grands Réductions sur les garnitures en soie. Couvertures et Confortables au Rabais.**

**AVIS SPECIAL**—Ceux qui ont acheté à crédit à notre vente à l'encan voudront bien se rappeler que cette vente se faisait pour argent comptant, on conséquemment nous donnons avis à ceux qui ont acheté à crédit de venir payer immédiatement.

# BON MARCHÉ, F. G. MITCHELL & Co., Merrimack et Kirk Sts.

**EMPLOYES DE LANGUE FRANÇAISE**—M.M. Fred. H. Ethier, Fred. J. Bouquet, Chas. Oumette, G. Levasseur, John Tucker, Alex. Chagnon, S. Dossabon; J. Moles A. Bernard, V. Montplaisir, Emma Lanoue, Yvonne Montplaisir, Eugénie Montplaisir, Emma Laboune, Alice Brouillette, Marie-Louise Charette, Victoria Landry et Mme N. Chagnon.

**CE QU'IL IMPORTE DE SAVOIR**

—En bien! Joe? Rappelle-toi que c'est demain (jeudi) que nous aurons 30 lbs de sucre blanc pour \$1.00 au Union Market.

—Chez les ANCIENS, les acteurs ne paraissent sur la scène que le visage recouvert d'un masque. L'attention de la peau qui porte ce nom est bien vite gagnée par l'usage de la Royal Cream, préparée par J. D. Delisle & Co., Lowell, Mass. En vente chez les pharmaciens canadiens.

—Vous y perdrez en ne faisant pas encadrer vos portraits, gravures, etc., chez "Maker", au coin des rues John & Merrimack, ses prix sont les plus bas.

—Allez chez A. G. Pollard & Co pour du coton à tabliers ou overalls; ils ont des coupons pour 6-1 et 7 pour 8 cents en fil et garantis pour ne pas changer de couleur.

—La Vigueur des Cheveux d'Ayer est un article indispensable de toilette pour la chevelure, elle en active la croissance.

—Si vous désirez acheter de bons coupons de table, ou couteaux à pain légèrement endommagés allez chez H. C. Girard, 264 rue Merrimack, vous y ferez de bons marchés.

—Tous ceux qui ont vu les photographies qui sortent de l'atelier de J. T. Fontaine, ne peuvent s'empêcher de dire qu'elles ne s'échappent en rien à celles des plus grands artistes européens ou américains; allez lui offrir vos commandes.

—Robitaille & Lavallée sont les bijoutiers par excellence à Lowell, quand vous aurez des réparations à faire faire à vos montres ou diamants, allez les voir et vous serez satisfaits.

—La Salsepareille d'Ayer employée régulièrement, extirpe toute infection scorbutique, sous quelque forme qu'elle existe.

**THE DE BIEF FRANÇAIS.**

**GUERIT**

**Anémie, Chlorose, Debilité Générale, Dyspepsie,**

Faiblesse après les maladies de longue durée, telles que Fièvre Typhoïde, la Pneumonie, la Peste, le Choléra, le Malaria de Brigid, le Scrofale, la Consumption à sa première période, les Pertes blanches, les hémorrhagies des poumons et utérines, et en tout toutes les maladies dont la faiblesse est le symptôme dominant.

**Certificat des Médecins qui en font usage:**

"Nous soussignés, constatons par expérience la composition du remède vendu sous le nom de THE DE BIEF FRANÇAIS.

"Nous l'avons employé avec succès dans plusieurs cas de maladie où la faiblesse était le symptôme dominant; nous ne craignons pas de le recommander à toute personne qui se trouverait atteinte de malaise par les maladies sus-mentionnées."

J. C. F. GODIN, M. D.,  
F. X. PATOUILLE, M. D.,  
F. X. BARRETT, M. D.,  
J. A. MARIE, M. D.,  
V. CLOUTIER, M. D.

**THE DE BIEF FRANÇAIS,**

Manufacturé par la "UNION BEEF TEA CO", 80 rue High, Holyoke, Mass.

En vente dans les pharmacies et épiceries.

Prix: \$1 la bouteille; 6 bouteilles \$5.

**Pharmacie Française**

H. A. TOUPIN & Co, Prop.

Coin des rues Cabot et Moody.

Nous avons continuellement en mains un beau choix de Parfums exquis, Poudre de toilette, Savons, Essences, Huiles, Brosses, Peignes, etc., etc., et généralement tout ce qui se trouve dans une PHARMACIE DE PREMIERE CLASSE.

N. B.—Prescriptions fidèlement remplies.

**ST-LAWRENCE HOTEL**

Tout près de la Gare.

Rue Middlesex, - Lowell.

Seul Hotel Canadien de la ville de Lowell.

Camille Roussin, - Propriétaire

**ST-LAWRENCE HOTEL**

Tout près de la Gare.

Rue Middlesex, - Lowell.

Seul Hotel Canadien de la ville de Lowell.

Camille Roussin, - Propriétaire

**ST-LAWRENCE HOTEL**

Tout près de la Gare.

Rue Middlesex, - Lowell.

Seul Hotel Canadien de la ville de Lowell.

Camille Roussin, - Propriétaire

**ST-LAWRENCE HOTEL**

# LA VENTE SE CONTINUE

Face amener les pratiques à notre magasin. Lisez les prix suivants.

Tapis persans 45 cents, pour 60 cents la verge. Manteaux à ressort de \$8.75 pour \$6.00; ceux de \$12 pour \$8.00, ceinture de \$2.00 pour \$1.50. Poales de salon de \$20.00 pour \$12.00 et tout notre stock en proportion des prix plus haut.

Aménagements de chambre, de salon, tout est réduit au plus bas prix. Afin de faire plus de monde nous avons des vêtements d'été, nous avons des robes, des manteaux, des chapeaux, des accessoires de toilette, des bijoux, des articles de ménage, etc., etc., nous acceptons tous les prix qui nous seront offerts. Venez nous faire une visite.

**J. J. GAYNOR & CO.,**

Sec. de la C. F. Adams Home Furnishing House.

**22, 24, 26 FASBOTT ST., LOWELL, Mass.**

M. JOS. LAMOURREUX est notre commis canadien et il invite toute la population canadienne à le visiter.

Spécialité: Réparations de chaises en jonc et de meubles de toutes sortes.

# Aux Dames et Demoiselles

Les Dames et Demoiselles qui n'ont pas encore visité l'établissement de Modes de

**Mme Ed. Bergeron,**

**1 AIKEN ST.**

Ne doivent pas manquer d'y aller au plus tôt. L'assortiment est varié et les prix sont si raisonnables que les marchandises partent très vite.

Ainsi celles qui veulent profiter de ces avantages pour leur toilette doivent se hâter.

**Mme Ed. Bergeron,**

**Petit Canada. 1 AIKEN ST. Lowell, Mass**

# BERNARD & GELINAS

**320 RUE MERRIMACK**

MM. BERNARD & GELINAS ont ouvert il y a quelque temps un magasin de Viandes, Provisions et Epicerie générales au No 320 rue Merrimack, et en si peu de temps ces deux jeunes Canadiens entrepreneurs se sont créés une bonne clientèle. La raison de leur succès est qu'ils traitent avantageusement leurs pratiques.

Canadiens faites une visite et vous serez satisfaits.

# BERNARD & GELINAS

**320 Merrimack St. - Lowell, Mass**

# Royal Cream

Seul article de toilette à l'extraire de fleur d'acacia découvert après des années de recherches scientifiques très sérieuses pour val